

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1974

28 JUIN 1974

PROJET DE LOI

sur les changements de prénoms des personnes
nées dans les territoires annexés par l'Allemagne
en 1940.

PROJET AMENDE PAR LE SENAT (1).

Article unique.

§ 1. — Dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, les prénoms allemands figurant dans les actes de naissances des personnes nées dans les cantons d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith durant leur annexion à l'Allemagne par application ou en exécution des décisions allemandes des 18 mai et 23 mai 1940, peuvent être remplacés par des prénoms français ou néerlandais sur déclaration faite par la personne que l'acte concerne.

Il en est de même pour les personnes nées durant cette annexion dans les communes ou parties de communes d'Aubel, de Baelen-sur-Vesdre, de Beho, de Bilstain, de Clermont-sur-Berwinne, de Gemmenich, de Goé, d'Henri-Chapelle, de Hombourg, de Jalhay, de La Calamine, de Limbourg, de Membach, de Montzen, de Moresnet, de Petit-Thier, de Remersdaal, de Sart, de Sippenaeken, de Stavelot et de Welkenraedt.

(1) Voir :

Documents de la Chambre :

395 (1972-1973) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.

Annales de la Chambre :

28 et 29 novembre 1973.

Documents du Sénat :

84 (1973-1974) : Projet transmis par la Chambre.

244 (S. E. 1974) N° 1.

- N° 2 : Rapport.
- N° 3 : Amendements.

Annales du Sénat :

26 et 27 juin 1974.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1974

28 JUNI 1974

WETSONTWERP

betreffende de verandering van voornamen van
personen geboren in de gebieden die in 1940 bij
Duitsland werden ingelijfd.

ONTWERP GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (1).

Enig artikel.

§ 1. — Gedurende drie jaar te rekenen van de inwerking-treding van deze wet kunnen de Duitse voornamen die voorkomen in de akte van geboorte van personen, geboren in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith tijdens de inlijving ervan bij Duitsland met toepassing of ter uitvoering van de Duitse beslissingen van 18 mei en 23 mei 1940, worden vervangen door Nederlandse of Franse voornamen mits de persoon, waarop de akte betrekking heeft, daartoe een verklaring aflegt.

Dit geldt ook voor personen geboren tijdens die inlijving in de gemeenten of gedeelten van de gemeenten Aubel, Baelen-aan-de-Vesder, Beho, Bilstain, Clermont-sur-Berwinne, Gemmenich, Gulke, Hendrik-Kapelle, Homburg, Jalhay, Kalmis, Limburg, Membach, Montzen, Moresnet, Petit-Thier, Remersdaal, Sart, Sippenaeken, Stavelot en Welkenraedt.

(1) Zie :

Stukken van de Kamer :

395 (1972-1973) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer :

28 en 29 november 1973.

Stukken van de Senaat :

84 (1973-1974) : Ontwerp overgezonden door de Kamer.

244 (B. Z. 1974) N° 1

- N° 2 : Verslag.
- N° 3 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

26 en 27 juni 1974.

§ 2. — La déclaration est faite devant l'officier de l'état civil du lieu de naissance. Elle est inscrite à sa date sur les registres de l'état civil et mention en est faite en marge de l'acte de naissance de l'intéressé ainsi que, le cas échéant, des autres actes de l'état civil qui le concernent ou dans lesquels il est dénommé et qui ont été soit dressés ou transcrits en Belgique, soit déposés au Ministère des Affaires étrangères.

Bruxelles, le 27 juin 1974.

Le Président du Sénat,

§ 2. — De verklaring wordt afgelegd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de geboorteplaats. Ze wordt in de registers van de burgerlijke stand ingeschreven volgens haar dagtekening en er wordt melding van gemaakt op de kant van de akte van geboorte van betrokkene en, in voorkomend geval, van de andere akten van de burgerlijke stand die op hem betrekking hebben of waarin hij wordt genoemd, en die in België zijn opgemaakt of overgeschreven, dan wel neergelegd bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Brussel, 27 juni 1974.

De Voorzitter van de Senaat,

P. HARMEL.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

R. BOURGEOIS,
A. BOGAERTS.
